

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(*Godziny Urzędowania*): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30 AM i 11:30 AM

Weekday Masses / *Msze w tygodniu*: 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment

(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

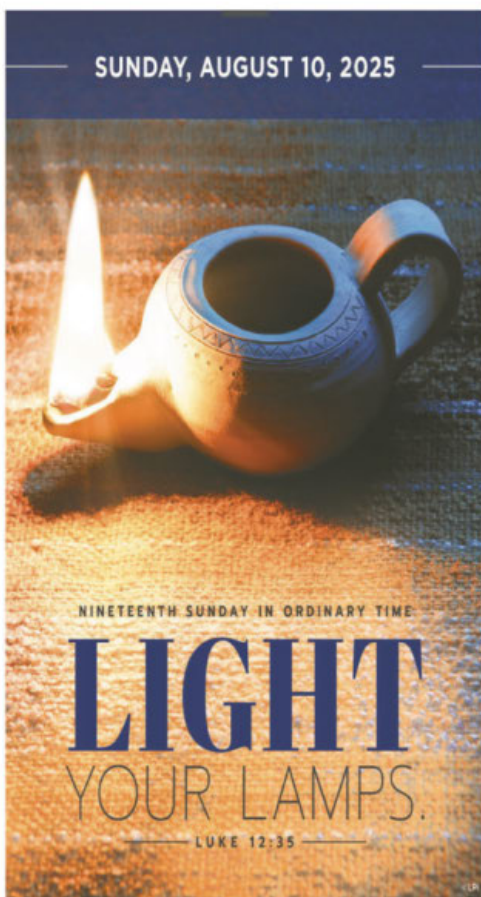
Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.

Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



BRANCHES ON THE VINE

Branches on the Vine is a weekly newsletter published by the Archdiocese of Hartford Communications Department. Copies of the weekly newsletter can be found on the tables inside the main entrance of the church.

ST. CLARE**Short Bio**

St. Clare of Assisi, a devoted follower and friend of St. Francis, centered her life around poverty, prayer, and the Eucharist. As the founder of the Poor Clares, she promoted a ministry of simplicity, adoration, and service to the poor.

Biography

St. Clare of Assisi, (1194-1253), was born into a wealthy, politically influential, Catholic family in Assisi, Italy. When she was 12, her family decided she should marry. She begged them to allow her to wait until she was 18 and they eventually agreed.

As a teen, Clare learned of a priest named Francis (St. Francis of Assisi). After hearing him preach, she decided that her calling was to “live for the Gospel.” She admired how Francis lived — in poverty, community, and service to the poor. After receiving permission from the bishop of Assisi, she left her family to join Francis and his followers. Once with them, Clare left her fancy life behind, donning a plain robe, simple veil, and cutting her hair short, a symbol of her desire to reject marriage and live a religious life.

Studying early on with the Benedictines, she was joined by her sister. Fearing for their safety from Clare’s family who were determined that the daughters return, Francis and his followers built a home for them next to a church they restored, San Damiano, for their protection. While there, Clare and Francis established the Order of the Poor Ladies of San Damiano.

Daily Mass, adoration, and the Eucharist were integral to the lives of Clare’s Poor Ladies. The growing community’s radical devotion to strict poverty set them apart from other congregations. Following her order’s eventual approval by the Pope, she wrote the order’s Rule of Life based on the teachings of St. Francis — the first monastic rule known to be written by a woman.

After St. Clare died, the Poor Ladies were renamed the Order of St. Clare or, the Poor Clares, in her honor. She passed away at the age of 59, one day after her Rule was approved. St. Clare, pray for us!

RANCHES ON THE VINE

To cotygodniowy biuletyn wydawany przez Departament Komunikacji Archidiecezji Hartford. Egzemplarze cotygodniowego biuletynu można znaleźć na stoikach przy głównym wejściu do kościoła.

FUNDUSZ NAPRAW KOŚCIOŁA

Dziękuję bardzo serdecznie za ciągle napływające ofiary na koszty remontów naszej świątyni. Hojne dary na Fundusz odnowy Kościoła złożone w ubiegłym tygodniu nadeszły od: Pani Zosi Bieniek w dowód pamięci +Stanley Lojko.
BOG ZAPLĄC. Ks. Adam

ŚWIĘTA KLARA

Święta Klara z Asyżu, urodzona w 1194, była założycielką zakonu klarysek. Została uczennicą i duchową córką św. Franciszka z Asyżu. Po ucieczce z domu rodzinnego, założyła zakon żeński oparty na regule franciszkańskiej, znany jako klaryski. Jej życie charakteryzowało się głębokim ubóstwem, pokutą i kontemplacją. Zmarła w 1253 roku i została kanonizowana w 1255 roku.

Krótką biografia św. Klary z Asyżu:

Pochodzenie: Urodziła się w Asyżu w zamożnej rodzinie.

Spotkanie z Franciszkiem: Spotkanie ze św. Franciszkiem z Asyżu wpłynęło na jej decyzję o porzuceniu życia świeckiego i wstąpieniu na drogę życia zakonnego.

Założenie zakonu: W 1212 roku uciekła z domu i założyła zakon klarysek, który opierał się na ścisłym ubóstwie i pokucie.

Życie zakonne: Prowadziła życie surowe i pokutne w klasztorze San Damiano. Była wielką orędowniczką ubóstwa i kontemplacji.

Choroba i śmierć: Przez 28 lat cierpiała na chorobę, która przykuła ją do łóżka. Zmarła w 1253 roku.

Kanonizacja: Została kanonizowana przez papieża Aleksandra IV w 1255 roku.

Patronat: Jest patronką Asyżu, Florencji, zakonu klarysek, a także bielizniarek, hafciarek i praczek. Jest również patronką radia i telewizji.

AUGUST 10, 2025

SUNDAY, AUGUST 10, 2025
NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. —
coffee and pastry in the lower church hall

FRIDAY, AUGUST 15, 2025
THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN
MARY-HOLY DAY OF OBLIGATION
7:30 a.m.— Mass in English
9:00 a.m. 7:00 p.m.—Masses in Polish
BLESSING HERBS AND FLOWERS AT EACH
MASS

SATURDAY, AUGUST 16, 2025
3:00—3:45 p.m.—Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, AUGUST 17, 2025
TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME
3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion

Parish Registration

Question:

Why is it so important that we register in a parish?
Isn't it good enough that we go to Mass?

Answer:

Registration is the official way we join a parish community. Many people think that because they attend a particular parish they automatically belong. At times, young adults who have moved away for years think they are still signed up under their parents. But membership requires signing up, formally enrolling yourself in a parish. Registration is a commitment to a community, a way to be included in the religious, social, and ministerial activities of your parish. Your registration affects the parish in many ways. Census numbers can determine how many priests are assigned to a church, what benefits and obligations the community has to the diocese, and how Masses, Confessions, and devotions are planned and scheduled.

Registration shows you belong. It is also necessary for certain benefits, like scheduling sacraments, obtaining sponsor certificates, and getting donation statements for taxes. Most importantly, it lets the parish count on you, to call on you to assist in its mission. Registering in your parish is a statement of faith and confidence in the life and work of your parish.

10 SIERPNIA 2025

NIEDZIELA – 10 SIERPNIA 2025
DZIEWIĘTNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA
Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej
sali kościoła

PIĄTEK– 15 SIERPNIA 2025
WNIEBOWZIECIE NMP– ŚWIĘTO
OBOWIAZKOWE

7:30 a.m.— Msza po angielsku
9:00 a.m. & 7:00 p.m.—

Msze po polsku

ŚWIECENIE ZIOŁ I KWIATÓW NA KAŻDEJ
MSZY

SOBOTA– 16 SIERPNIA 2025
3:00—3:45 p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 17 SIERPNIA 2025
DWUDZIESTA NIEDZIELA ZWYKŁA
3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego

Rejestracja w parafii

Pytanie:

Dlaczego tak ważne jest, abyśmy zarejestrowali się w parafii? Czy nie wystarczy, że będziemy chodzić na mszę?

Odpowiedź:

Rejestracja to oficjalny sposób dołączenia do wspólnoty parafialnej. Wiele osób uważa, że przynależność do danej parafii jest automatycznie gwarantowana. Czasami młodzi dorośli, którzy wyprowadzili się wiele lat temu, myślą, że nadal są zarejestrowani pod opieką rodziców. Jednak członkostwo wymaga rejestracji, formalnego wposania się do parafii. Rejestracja to zobowiązanie się wobec wspólnoty, sposób na włączenie się w religijne, społeczne i duszpasterskie działania parafii. Rejestracja wpływa na parafię na wiele sposobów. Dane ze spisu powszechnego mogą określić, ilu księży jest przydzielonych do kościoła, jakie świadczenia i zobowiązania wspólnota ma wobec diecezji, a także jak planowane są msze, spowiedzi i nabożeństwa.

Rejestracja świadczy o przynależności. Jest również niezbędna do korzystania z niektórych świadczeń, takich jak planowanie sakramentów, uzyskiwanie certyfikatów sponsorów i otrzymywanie deklaracji darowizn na poczet podatków. Co najważniejsze, pozwala parafii liczyć na ciebie i prosić cię o pomoc w realizacji swojej misji. Rejestracja w parafii jest deklaracją wiary i zaufania w życie i działalność parafii.



AUGUST 10, 2025

Saturday, August 9 Sobota 9 Sierpnia

St. Teresa Benedicta of the Cross, Virgin and Martyr

S. Teresa Benedykta od Krzyża

**8:00 a.m.+ Leopold, + Stefania, +Zdzisław Madrak–
rodzina**

**4:00 p.m.– God 's blessing and health for Andrzej &
Krystyna Rodowicz on their 40th wedding
anniversary– family**

SUNDAY MASS. August 10 Niedziela 10 Sierpnia

8:30 a.m.+ Elizabeth Gromek– rodzina

**10:00 a.m.+ Alicja Zdanczewicz, + Barbara Dowgialło
Kinga z rodzina**

11:30 a.m.+ Stefania Bednarz– parafianka

Monday, August 11 Poniedziałek 11 Sierpnia

St. Clare/ S. Klary

7:30 a.m.+ Mark Wojnilo– friends

Tuesday, August 12 Wtorek 12 Sierpnia

St. Jane Frances de Chantal/

S. Janiny Franciszki de Chantal

**7:30 a.m.– o zdrowie, Boże błogosławieństwo i opiekę
Matki Bożej dla Krzysztofa Tuminskiego—
mama**

Wednesday, August 13 Środa 13 Sierpnia

St. Pontion Pope, and Hippolytus, Priest, Martyr

S. Poncjana, Papieża, S. Hipolita, Kapłanów i

Męczenników

7:30 a.m.+ Jerzy Chrostowski– D. Zarwanski

Thursday, August 14 Czwartek 14 Sierpnia

St. Maximilian Kolbe, Priest

S. Maksymiliana Kolbe, kapłana i męczennika

**7:30 a.m.+ Michał i +Zofia Zygmunt i za zmarłych z
rodziny Zygmunt– rodzina**

Friday, August 15 Piątek 15 Sierpnia

The Assumption of the Blessed Virgin Mary

Wniebowzięcie NMP

**7:30 a.m.– thanksgiving mass with a request for God's
blessing and grace for Sister Jadwiga–
family**

**9:00 a.m.—za zmarłych i żyjących członków 3-go
Zakonu Św. Franciszka**

7:00 p.m.+ Stefania i +Stanisław Cekała– syn z rodziną

Saturday, August 16 Sobota 16 Sierpnia

St. Stephen of Hungary/S. Stefana Węgierskiego

8:00 a.m.+ Francis Mizerek– rodzina

4:00 p.m.+ Jan & +Josephine Wierzbicki– D. A. Cwikla

NEXT SUNDAY MASS August 17 Niedziela 17 Sierp.

8:30 a.m.+ Basia Asetta– mama, brat

10:00 a.m.+ Adrian Kluk– family

11:30 a.m.+ Anna i +Feliks Kot– rodzina

10 SIERPNIA 2025

OFFERATORY - KOLEKTA

AUGUST 3 , 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 3,673.00

Second collection.... \$ 1,431.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection– My Offering for the Holy Land

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława
Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska,
Weronika Domian, Bożena Furmanek, Ryanna Gangloff,
Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk
Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga
Kościuk– Sejdor, Lila Kuzmich, Stanley Lojko, Maria
Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan
Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski,
Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Stanisław Szczawinski,
Tom & Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika
Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia
Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:**

ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce

and the deceased in Poland

+ Jan Budnik

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

**Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej
parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej
modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w
dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza
nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni,
młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy
proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią
Gasier, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można
również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.
„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,
powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i
nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować
Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do
wiernego ich wypełnienia”**

Św. Jan Paweł II

With great appreciation and gratitude

The parish Rosary Society sincerely extends our heartfelt thank you, to All of the parishioners who attended and participated in celebrating Fr. Adam's birthday.

Our gratitude to all organizations and their members representing the Ladies Guild, Brother Albert, Scouting, Veterans and United Societies for the collective effort and contribution in making this a parish family celebration for our pastor Fr. Adam.

Bóg Zapłać
SS. Cyril & Methodius Rosary Society
Janina M. Chlus

**Z wielką wdzięcznością i uznaniem**

Towarzystwo Różańca Świętego składa serdeczne podziękowania wszystkim parafianom, którzy uczestniczyli w obchodach urodzin Ks. Adama. Jesteśmy wdzięczni wszystkim organizacjom i ich członkom reprezentujących Ladies Guild, Brata Alberta, Harcerstwo, Weteranów i Centrale za wspólny wysiłek i wkład w uczynienie tej parafialnej, rodzinnej uczty dla Ks. Proboszcza Adama.

Bóg Zapłać
Towarzystwo Różańca Świętego
Janina M. Chlus

CONGRATULATIONS!

Congratulations to our parishioner, Fran Pudlo, who received the prestigious Founders Award from the American Council for Polish Culture (ACPC) at its national Convention in Buffalo, NY on August 1. This award is presented annually to an individual who has consistently worked for the benefit and advancement of the ACPC, its affiliates, and Polonia. She was nominated by the Polish Cultural Club of Greater Hartford, Inc., an organization she has served for 25 years. Fran was also recognized for her role as President of our Church's Ladies Guild.

CONNECTICUT CATHOLIC MEN'S CONFERENCE

Will be held on Saturday, September 27, 2025 at Holy Cross High School in Waterbury, CT. This year's theme, in honor of the Church's Jubilee Year is;
Pilgrims of Hope— Spes Non Confundit („Hope Does Not Disappoint”)

Our 2025 speaker lineup includes;

- Dr. Ray Guarendi, beloved Catholic psychologist and host on EWTN
- Fr. Anthony Federico, Vocation Director for the Archdiocese of Hartford, whose joyful witness is drawing many new men to discern the priesthood
- Michael O'Neill, The Miracle Hunter of EWTN fame, known for his profound investigations into authenticated miracles
- Fr. Jason Brooks, LC, from Michigan, who will offer a special room for prayer over attendees, especially those seeking physical or spiritual healing

Archbishop Christopher Coyne will celebrate the Vigil Mass, and Bishop Richard F. Reidy will deliver the homily.

The conference includes; inspiring talks, confessions, Eucharistic Adoration, exhibitors, fellowship, and Mass. Doors open at 7:30 AM, with the program starting at 8:30 AM.

Tickets are available now at:

www.ctcatholicmen.org

GRATULACJE!!

Gratulacje dla naszej parafianki Fran Pudlo, która otrzymała prestiżową Nagrodę Założycieli od Amerykańskiej Rady Kultury Polskiej (ACPC) podczas krajowej Konwencji w Buffalo, NY 1 sierpnia. Nagroda jest przyznawana corocznie osobie, która konsekwentnie pracowała na rzecz i rozwój ACPC, jej Oddziału i Poloni. Pani Fran Pudlo została nominowana przez Polski Klub Kulturalny w Hartford. Organizację, której służy już przez 25 lat. Fran została również doceniona za swoją rolę jako Przewodnicząca Ladies Guild naszego Kościoła.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

**SUPPORT
OUR
PARISH**

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniędzy
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

**South Green
Memorial
Home**
Waszkelewicz Dom
Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement
Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

**DOES YOUR NONPROFIT
ORGANIZATION NEED
A NEWSLETTER?**

Engaging, ad-supported
print and digital newsletters
to reach your community.

Visit 4lpi.com/adcreator

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to
contact us!

**Place Your Ad Here and
Support our Parish!**

Instantly create and
purchase an ad with

AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford

**D'Esopo
Funeral Chapel**

Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.

- ✓ Ambulance
- ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends
- ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

**Fano Angelic
Homemakers
Companion
Agency LLC**
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Windows
- Painting
- Siding
- Gutters

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

**CONTACT ME
Anthony Praskavich**

apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656